

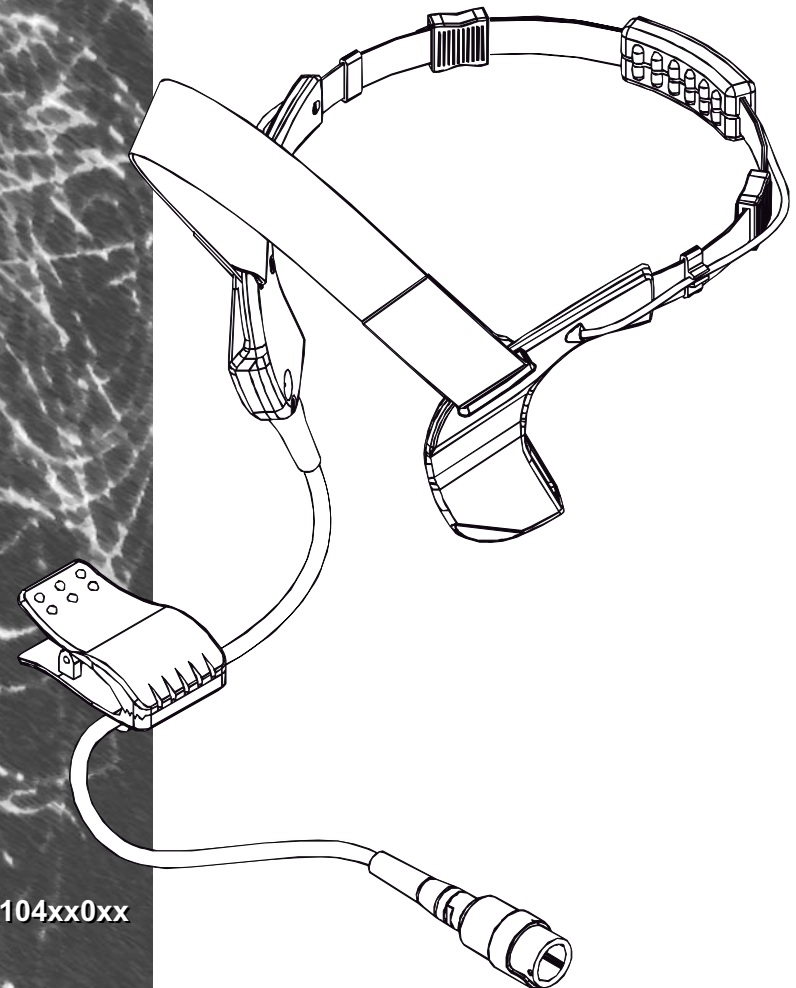
i L'COM

[Systèmes de communication] [Communication systems]

[Hör-Sprech Garnitur] [Communicatie-uitrusting]

[Systema de comunicaci3n]

F GB D NL E



REF : GA104xx0xx



AVERTISSEMENT

Nous vous remercions pour la confiance que vous témoignez aux produits **MSA GALLET**.

Cette Notice d'Utilisation doit être lue attentivement.

Toute modification apportée à l'appareil ou la suppression de l'une des pièces le constituant entraînera une non conformité du matériel livré, dégageant de toute responsabilité la Société **MSA GALLET**.

Dans le cas de l'utilisation de systèmes de communication **MSA GALLET**, homologués EEX, vous devez impérativement les connecter sur des émetteurs-récepteurs correspondants homologués EEX.

Des équipements non EEX ne doivent pas être associés à des émetteurs-récepteurs EEX.

Toujours soucieuse d'améliorer ses produits, la société MSA GALLET se réserve le droit de les modifier sans préavis.

SOMMAIRE

	Page
MONTAGE	
1- Composition de l'équipement	3
2- Installation de l'équipement de tête	4
3- Installation de l'équipement de transmission	5
USAGE	
4- Utilisation	5
5- Boîtier P.T.T. (Push To Talk : appuyer pour parler) avec piles....	5
6- Caractéristiques techniques	6
7- Conditions d'utilisation et de stockage	
7.1- Stockage	6
7.2- Utilisation	6
7.3- Nettoyage éventuel	6
8- Garantie et responsabilité	7

MONTAGE

1- Composition de l'équipement :

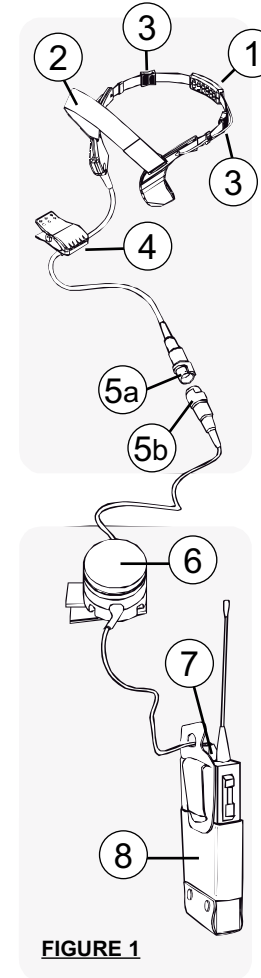


FIGURE 1

EQUIPEMENT DE TETE

Désignation

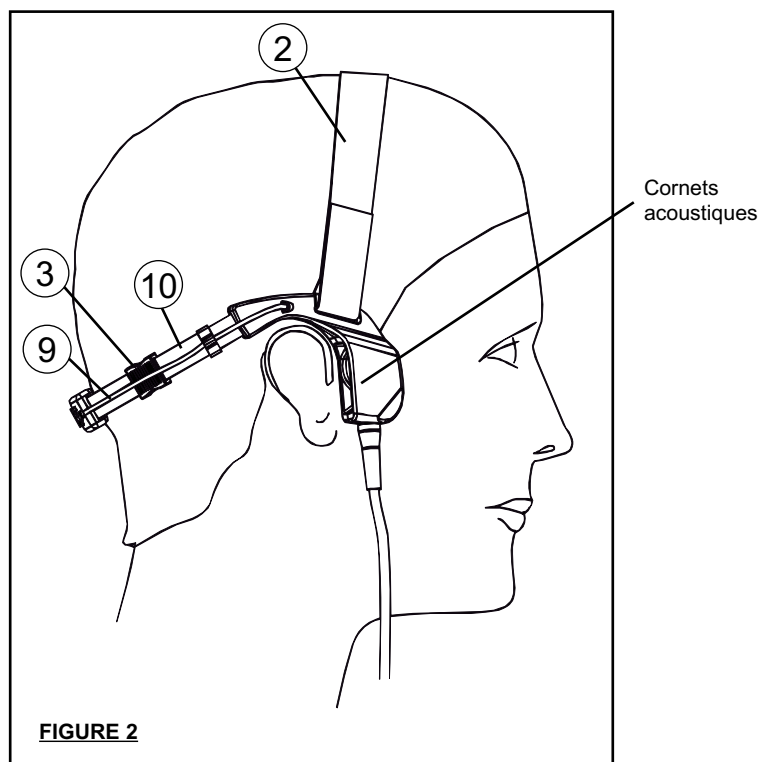
- ① ENSEMBLE ARCEAU, MICRO, ECOUTEURS
- ② SANGLE DE TETE
- ③ BOUTON DE REGLAGE DE L'ARCEAU
- ④ PINCE D'AMARRAGE DE CABLE
- ⑤a FICHE AUTOCASSANTE FEMELLE AVEC DETROMPEUR NOIR

EQUIPEMENT DE TRANSMISSION

Désignation

- ⑤b FICHE AUTOCASSANTE MALE AVEC DETROMPEUR NOIR
- ⑥ BOITIER P.T.T. AVEC PINCE
- ⑦ FICHE DE RACCORDEMENT SPECIFIQUE A CHAQUE TYPE DE POSTE EMETTEUR RECEPTEUR
- ⑧ POSTE EMETTEUR-RECEPTEUR (NON FOURNI)

2-1 Installation de l'équipement de tête :

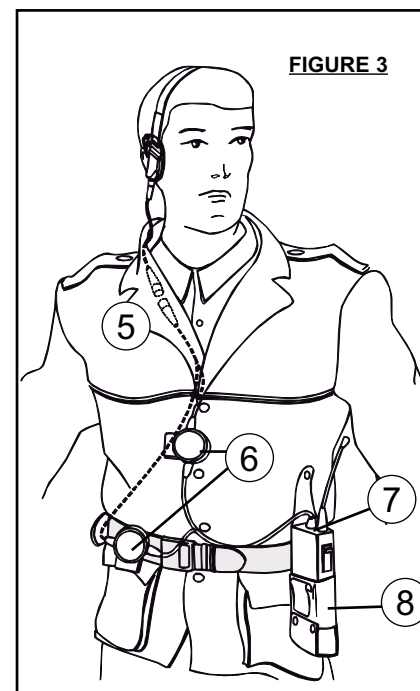


Placez l'équipement sur la tête comme indiqué sur la figure 2. L'arceau (10) est en contact avec la nuque et la sangle (2) passe par le sommet de la tête. Réglez les dimensions de l'arceau (2 demi-arceaux télescopiques) avec les deux boutons (3), de façon à faire plaquer les deux cornets acoustiques sur les tempes.

Au besoin, modifiez le réglage de la sangle de tête avec le tissu auto-agrippant présent à chaque extrémité. Enlevez l'équipement. Repoussez avec précaution le câble (9) à l'intérieur du coussin de nuque.

Remettez l'équipement sur la tête. Accrochez la pince d'amarrage de câble vers le col pour éviter que l'équipement de transmission une fois connecté, ne tire sur l'équipement de tête.

3- Installation de l'équipement de transmission :



Connectez la fiche de raccordement (7) au poste émetteur-récepteur (8) (poste éteint).

Fixez le boîtier P.T.T. (6) :

- Pour le modèle à pince, au revers de la veste ou à la ceinture, mâchoires de la pince vers le haut.
- Pour le modèle à clip de ceinturon, directement sur le ceinturon.

Raccordez les deux fiches auto-cassantes (5), en mettant les détrompeurs en regard.

USAGE

4- Utilisation :

- Retirez la mousse de protection du boîtier P.T.T. (6).
- Mettez le poste émetteur-récepteur (8) en fonctionnement (suivre les instructions du constructeur).
- Appuyez sur le bouton (6) et parlez pour transmettre un message.
- Relâchez le bouton (6) pour être en mode réception. Le niveau sonore reçu se règle à l'aide du bouton de volume de l'émetteur-récepteur (8).
- Il n'est pas conseillé de mettre le poste émetteur-récepteur à proximité du boîtier P.T.T. (risque de rayonnements indésirables).

5- Boîtier P.T.T. avec piles :

Dans le cas des postes émetteurs et récepteurs ne disposant pas d'une broche d'alimentation sur la prise accessoire (exemple prise jack), le boîtier P.T.T. ⑥ comporte deux piles lithium de 3 volts. Ces piles ne sont sollicitées que pendant l'émission, la consommation des circuits électroniques est suffisamment faible pour qu'elles puissent durer plusieurs années. Néanmoins, il est prudent de vérifier régulièrement leur bon fonctionnement et de les faire changer au moins tous les cinq ans.

6- Caractéristiques techniques :

- Microphone : Micro-électret, Bande Passante de 100 Hz à 10 kHz.
Sensibilité : 5 mV / Pa / 1 kHz , ± 2 dB.
- Amplificateur : Gain réglable de 0 à 26 dB.
Bande Passante de 300 Hz à 3kHz à -3dB.
Sortie nominale 50 mV RMS sous 1 kΩ / ou adaptable.
Distorsion harmonique : 5 %.
- Haut-parleurs : 2 x 32 Ω en parallèles.
Bande Passante 300 Hz à 4 kHz.
Puissance maximale : 100 mW.
- Alimentation : 6 V à 18 V.
Consommation 600 µA sous 7 V (bouton P.T.T. appuyé).
0 µA (bouton P.T.T. relâché).
- Masse de l'équipement de tête : (97 ± 3) g.

7- Conditions d'utilisation et de stockage :

- 7.1- **Stockage** : -40 °C à + 80 °C, humidité relative 0 à 98%.
- 7.2- **Utilisation** : -20 °C à + 60 °C, humidité relative 0 à 98%.
- 7.3- **Nettoyage éventuel** : avec une éponge imbibée d'eau savonneuse.
Ne pas employer de solvants ou d'hydrocarbures.
Ne pas immerger.

8- Garantie et responsabilité :

- Garantie légale :

Le client final bénéficie de la garantie légale pour défauts et vices cachés dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

- Garantie contractuelle :

La société **MSA GALLET** garantit l'appareil douze mois à compter de sa date de vente, la date apparaissant sur la facture servant de preuve. L'appareil vendu au client final est considéré comme étant de qualité marchande, libre de tout vice de fabrication ou de tout défaut.

Toutefois, il est entendu que l'appareil devra faire l'objet d'un usage normal et conforme à la présente notice d'utilisation.

Le client final doit notifier par écrit à la société **MSA GALLET** tout défaut du produit dans les cinq jours ouvrés suivant sa survenance.

La garantie de l'appareil est limitée au remplacement gratuit ou à la fourniture de la pièce ou des pièces reconnues défectueuses. La société **MSA GALLET** optera pour l'une ou l'autre des solutions. La garantie de la société **MSA GALLET** ne comprend pas les frais d'intervention sur l'appareil.

La société **MSA GALLET** attire l'attention du Distributeur et du client final sur le fait qu'elle décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- usure normale, impact, mauvaise utilisation, détérioration ou accidents provenant de négligences (défaut de surveillance, d'entretien ou d'utilisation) ou encore une transformation quelconque de l'appareil.
- ouverture du boîtier 'Push To Talk' par l'utilisateur.
- réparation, altération ou utilisation qui est hors des spécifications posées par la société **MSA GALLET**.
- dommages causés à des personnes ou à des biens du fait de l'emploi de l'appareil.

De plus, la société **MSA GALLET** exclut toute responsabilité concernant toute perte indirecte, tous frais, dommages - intérêts et coûts (même si la société **MSA GALLET** a connaissance de leur existence) causés par l'appareil.

WARNING

We thank you for your trust in **MSA GALLET** products.

The instructions for use should be read carefully.

Any modification made on the product as well as the lock of one of the components will lead to the non conformity of the supplied material and will release **MSA GALLET** from all liability.

When using **MSA GALLET** EEX certified communication systems, you should connect them on EEX certified radios.

Equipment which are not EEX should not be used with EEX certified radios.

In order to improve products at anytime, MSA GALLET retains the right to alter and modify the specifications without previous notice.

CONTENTS

ASSEMBLY

1- Components	9
2- Installation head equipment	10
3- Installation transmission equipment	11

USE INSTRUCTIONS

4- Instructions for use	11
5- P.T.T. set (Push To Talk) with batteries	11
6- Technical features	12
7- Use and storage conditions	
7.1- Storage	12
7.2- Use	12
7.3- Cleaning	12
8- Warranties and Liabilities	13

ASSEMBLY

1- Components:

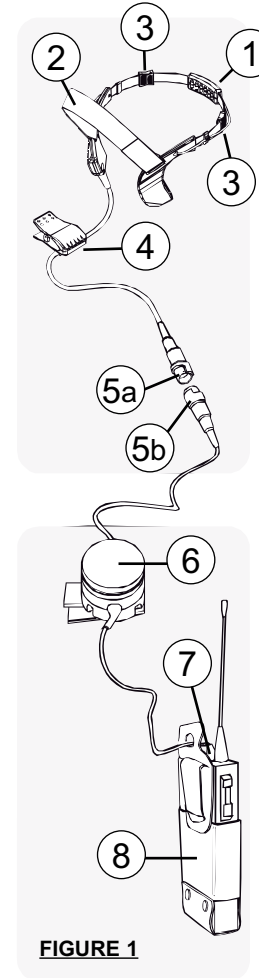


FIGURE 1

HEAD EQUIPMENT

Specifications

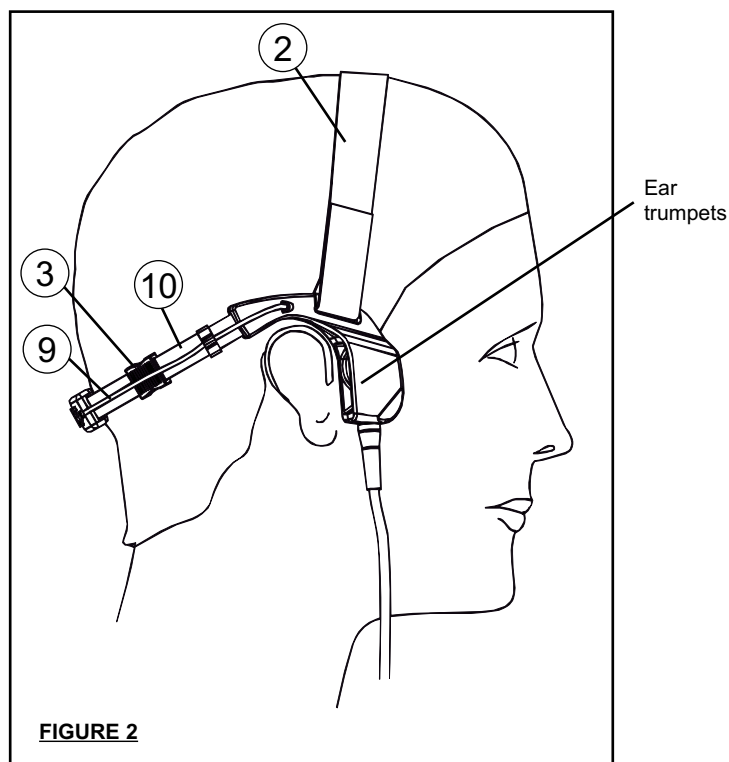
- ① HARNESS, MIKE, EARPHONES
- ② HEAD STRAP
- ③ HARNESS ADJUSTMENT BUTTON
- ④ CABLE TIE CLIP
- ⑤a QUICK-RELEASE FEMALE CONNECTOR WITH BLACK LOCATING PIN

TRANSMISSION EQUIPMENT

Specifications

- ⑤b QUICK-RELEASE MALE CONNECTOR WITH BLACK LOCATING PIN
- ⑥ PTT (PUSH TO TALK) SET WITH CLIP
- ⑦ CONNECTOR PLUG DEPENDING ON THE RADIO TYPE
- ⑧ TRANSMITTER/RECEIVER SET (NOT SUPPLIED)

2-1 Installation head equipment:

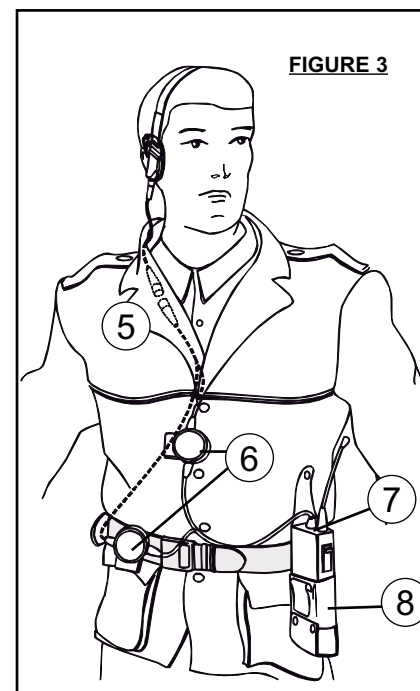


Place the equipment on the head as shown in figure 2. The harness (10) is in contact with the nape of the neck and the strap (2) goes over the top of the head. Adjust the size of the harness (2 telescopic half-harnesses) with the two buttons (3) so that the two ear trumpets lie flat on the side of the head.

Adjust the fitting of the head strap as required with the self-gripping material at each end. Remove the equipment. Carefully push the cable (9) back inside the nape cushion.

Put the equipment back on the head. Fix the cable tie clip near the collar so that when connected the transmission equipment does not pull on the head equipment.

3- Installation transmission equipment:



Connect the connection plug (7) to the transmitter/receiver (8) (set switched off).

Fix the Telecoms case (6) :

- For the clip model, on the lapel or on the belt with the clip jaws facing upwards.
- For the belt clip model, directly on the belt.

Connect the two quick-release connectors (5), aligning the locating pins.

INSTRUCTIONS FOR USE

4- Operation:

- Remove the protective foam from the P.T.T. button (6).
- Switch on the transmitter/receiver (8) (follow the instructions from the radio manufacturer).
- To send message, press button (6) and speak.
- Release button (6) to return to receiver mode. The volume level of received message can be adjusted with the volume knob of the transmitter/receiver (8).
- It is better to keep the transmitter/receiver at a distance from the PTT set (risk of interference).

5- PTT set with batteries:

With transmitter/receiver sets that are without a power supply pin, on the accessory plug (for example, a jack plug), the PTT set ⑥ carries two 3 volt lithium batteries. These batteries are used for transmission only, and consumption is low so that the batteries last several years. Nevertheless it is advisable to exchange them at least every five years.

6- Technical features:

- Microphone : Micro-électret, bandwidth from 100 Hz to 10 kHz.
Sensitivity: 5 mV / Pa / 1 kHz, ± 2 dB.
- Amplifier : Adjustable gain from 0 to 26 dB.
Bandwidth from 300 Hz to 3 kHz at -3dB.
Nominal output 50 mV RMS under 1 k Ω / or adaptable.
Harmonic distortion : 5%.
- Loudspeakers : 2 x 32 Ω in parallel.
Bandwidth 300 Hz to 4 kHz.
Maximum power : 100 mW.
- Power supply : 6 V to 18 V.
Consumption : 600 μ A under 7 V (PTT button pressed).
0 μ A (PTT button released).
- Weight of head equipment : (97 \pm 3) grams.

7- Use and storage conditions:

- 7.1- **Storage** : -40 °C à + 80 °C, relative humidity 0 to 98%.
- 7.2- **Utilisation** : Use : -20 °C à + 60 °C, relative humidity 0 to 98%.
- 7.3- **Cleaning** : Clean with a sponge soaked in soapy water.
Do not use solvents or hydrocarbons.
Do not submerge in water.

8- Warranties and Liabilities:

- Contractual warranty:

MSA GALLET warrants the product for a twelve month period from its date of purchase, being understood that the purchase date mentioned on the invoice, issued by the shop, is the starting point of the warranty. **MSA GALLET** warrants that the product is of merchandisable quality, free from faulty materials, workmanship or defects. It is understood that the product will be used under normal conditions and in accordance with the instructions specified hereby.

The end user will notify to **MSA GALLET** in writing any product's default within five business days from the occurrence of such default.

The warranty is limited to the free exchange of the product or to the provision of free parts to replace the faulty parts. **MSA GALLET** will choose between the two solutions. **MSA GALLET's** warranty does not include the actual repairs costs of the products.

MSA GALLET will not be liable in the following cases :

- fair wear and tear, impact, improper use, mishandling, damages or accidents due to negligence (lack of supervision, maintenance) or any transformation of the product;
- opening of the PTT box by the end-user.
- repair, alteration or use beyond its specifications as provided by **MSA GALLET**;
- any accident suffered by a person or a good which may outcome from the use of the product.

Moreover, **MSA GALLET** excludes all liability for consequential or indirect losses, expenses, damages and costs (even if **MSA GALLET** is aware of their possibility) caused by the product.

WARNUNG

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen an die **MSA GALLET** Produkte.

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist sorgfältig durchzulesen.

Jede auf dem Gerät vorgenommene Abänderung oder die Entnahme eines Bestandteiles wird zu einer Nicht-Konformität des gelieferten Materials führen, wobei die Firma **MSA GALLET** von jeder Haftung befreit ist.

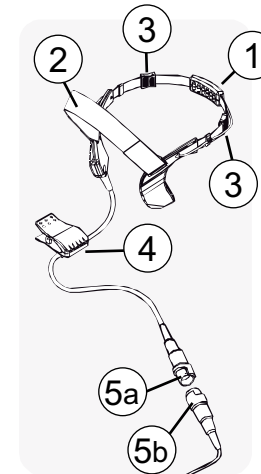
Bei Benutzung der EEX homologierten Kommunikationsanlagen **MSA GALLET**, sind sie erzwingend mit entsprechenden EEX homologierten Sendern-Empfängern zu verbinden.

Nicht EEX homologierte Einrichtungen dürfen auf keinen Fall an EEX Sender-Empfänger angeschlossen werden.

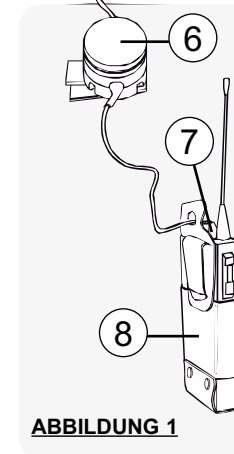
Mit dem Ziel, ihre Produkte fortlaufend zu verbessern, vorbehaltet sich die Firma MSA GALLET das Recht, sie jederzeit ohne vorherige Mitteilung abzuändern.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
MONTAGE	
1- Zusammenstellung der Einrichtung	15
2- Installation der Kopfeinrichtung	16
3- Installation der Sendeeinrichtung	17
BETRIEB	
4- Bedienung	17
5- Push To Talk (drücken und sprechen)-Gehäuse mit Lithiumzellen	17
6- Technische Daten	18
7- Bedienungs- und Lagerbedingungen	
7.1- Lagerung	18
7.2- Bedienung	18
7.3- Eventuelle Reinigung.....	18
8- Garantieleistung und Haftung.....	19

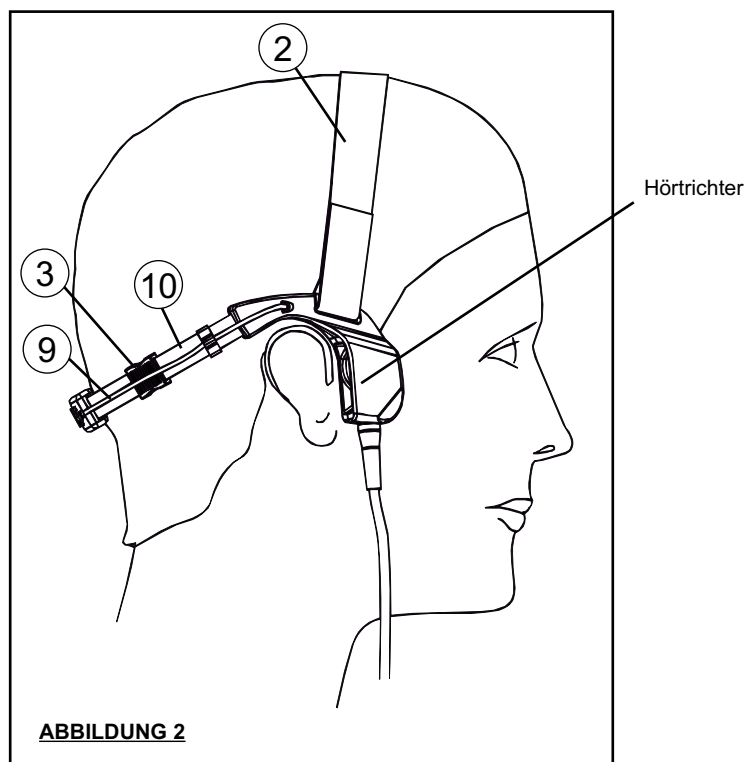
MONTAGE**1- Zusammenstellung der Einrichtung :****KOPFEINRICHTUNG****Bezeichnung**

- ① BÜGEL MIT MIKROFON UND HÖRERN
- ② KOPFRIEMEN
- ③ EINSTELLKNOPF FÜR DEN BÜGEL
- ④ KLEMME FÜR DIE BEFESTIGUNG DES KABELS
- ⑤a SELBSTAUSLÖSENDE STECKBUCHSE MIT SCHWARZEM VERTAUSCHSCHUTZ

**ABBILDUNG 1****ÜBERTRAGUNGSEINRICHTUNG****Bezeichnung**

- ⑤b SELBSTAUSLÖSENDER STECKER MIT SCHWARZEM VERTAUSCHSCHUTZ
- ⑥ PTT-GEHÄUSE MIT KLEMME
- ⑦ ANSCHLUßSTECKER UNTERSCHIEDLICH JE NACH DEM FUNKGERÄT
- ⑧ SENDE-EMPFANGS-GERÄT (NICHT ZUGELIEFERT)

2-1 Installation der Kopfeinrichtung :

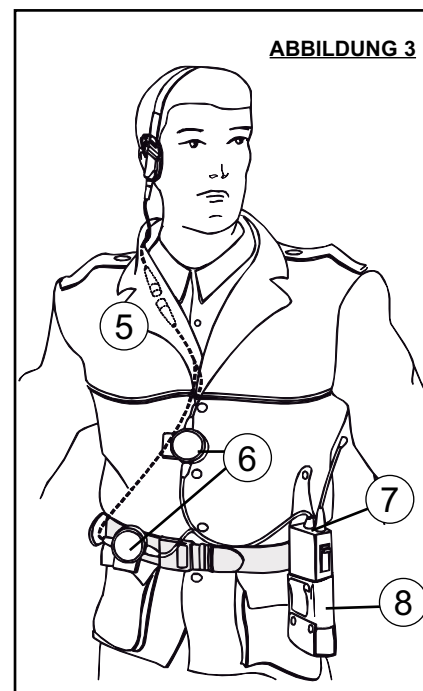


Setzen Sie das Kopfgeschirr gemäß Abbildung 2 auf. Der Bügel (10) liegt dabei im Nacken an und der Riemen (2) verläuft über dem Scheitelpunkt des Kopfes. Stellen Sie die Größe des Bügels (zwei ausziehbare Bügelhälften) mit Hilfe der Knöpfe (3) so ein, daß die beiden Hörtrichter auf den Schläfen anliegen.

Bei Bedarf Stellen Sie den Kopfriemen mit Hilfe der an jedem Ende vorhandenen Klettverschlüsse ein. Nehmen Sie das Kopfgeschirr dann ab und schieben Sie das Kabel (9) vorsichtig durch das Nackenkissen.

Setzen Sie das Kopfgeschirr nun wieder auf und befestigen Sie das Kabel mit der Kabelklemme zum Kragen hin, um zu vermeiden, daß durch das angeschlossene Sende- und Empfangsgerät ein Zug auf das Kopfgeschirr ausgeübt wird.

3- Installation der Übertragungseinrichtung :



Den Anschlußstecker (7) an das Sende-Empfangs-Gerät anschliessen (8) (Funkgerät gelöscht).

Befestigung des Gerätes (6) :

- bei der Ausführung mit Klemme am Revers der Jacke oder am Gürtel, die Klemmbacken nach oben gerichtet,
- bei der Ausführung mit Koppelclip unmittelbar am Koppel.

Verbinden Sie die selbstauslösenden Steckverbinder (5), so daß der Vertauschutz ineinander greift.

BETRIEB

4- Bedienung :

- Ziehen Sie den Schuttschaum des P.T.T. Gehäuses zurück.
- Das Sende-Empfangs-Gerät (8) inbetriebsetzen (Folgen Sie die Anweisung des Herstellers).
- Auf die Taste (6) drücken und sprechen um die Meldung zu übertragen.
- Die Taste (6) loslaben um in den Empfangsmodus zu übergehen. Der empfangene Schallpegel kann mittels dem Volumenknopf der Sende-Empfangs-Einrichtung (8) eingestellt werden.
- Das Sende-Empfangs-Gerät sollte nicht in der Nähe des PTT-Gehäuses aufbewahrt werden (Risiko unerwünschten Ausstrahlungen).

5- PTT-Gehäuse mit Lithiumzellen :

Für die Sende- und Empfangsgeräte ohne Anschlußstift auf der Zusatz-Anschlußstelle (zum Beispiel Eingangsbuchse) ist das PTT Gehäuse ⑥ mit zwei 3 Volt Lithiumzellen ausgerüstet. Diese Zellen werden nur während der Übertragung in Anspruch genommen, der Verbrauch der elektronischen Kreise ist gering, so daß sie über mehrere Jahren halten können. Jedoch empfehlen wir Ihnen, das Funktionieren der Zellen regelmäßig zu prüfen, und vielleicht alle fünf Jahre die Zellen ausgewechselt.

6- Technische Daten :

- Mikrofon : Mikroelektr. Durchlaßbereich von 100 Hz bis 10 kHz.
Empfindlichkeit : 5 mV /Pa /1 kHz , ± 2 dB.
- Verstärker : Verstärkungsfaktor von 0 bis 26 dB.
Durchlaßbereich von 300 Hz bis 3kHz bis -3dB.
Nennauslaß 50 mV RMS unter 1 kΩ / oder anpaßbar.
Klirrverzerrung : 5 %.
- Lautsprecher : 2 x 32 Ω parallel geschaltet.
Durchlaßbereich von 300 Hz bis 4 kHz.
Maximale Leistung : 100 mW.
- Versorgung : 6 V bis 18 V.
Verbrauch 600 µA unter 7 V (PTT-Taste betätigt).
0 µA (PTT-Taste gelöst).
- Masse der Kopfeinrichtung : (97 ± 3) g.

7- Bedienungs- und Lagerbedingungen :

- 7.1- Lagerung : -40 °C bis + 80 °C, relative Feuchtigkeit 0 bis 98%.
- 7.2- Utilisation : -20 °C bis + 60 °C, relative Feuchtigkeit 0 bis 98%.
- 7.3- Eventuelle Reinigung : mit einem Schwamm und Seifenwasser.
Keine Lösemittel und keine Kohlenwasserstoffe verwenden.
Nicht eintauchen.

8- Garantieleistung und Haftung :

- Rechtliche Garantieleistung :

Dem Endverbraucher wird die rechtliche Garantieleistung für versteckte Mängel und Fehler, zu den in Artikel 1641 u. w. BGB gewährt. Das an den Endverbraucher verkaufte Material wird als fabriktionsfehler- und mangelfreies Material von Fabrikqualität betrachtet.

Jedoch versteht sich, dass das Gerät in üblichen, der vorliegenden Bedienungsanweisung entsprechenden Bedingungen benutzt werden muss.

Der Endverbraucher ist verpflichtet, jeden Produktfehler innerhalb zwölf Arbeitstagen nach dessen Feststellung der Firma **MSA GALLET** schriftlich bekannt zu geben.

Die Garantieleistung für das Gerät beschränkt sich auf dessen Ersetzung oder auf die Zuverfügungstellung des (r) als fehlerhaft erkannten Teile (s). Die Firma **MSA GALLET** wird die eine oder die andere Lösung bevorzugen. Die von der Firma **MSA GALLET** gewährte Garantieleistung umschließt die Eingriffskosten auf dem Gerät nicht.

Die Firma **MSA GALLET** macht der Zwischenhändler und den Endverbraucher darauf aufmerksam, dass sie in folgenden Fällen nicht haftet :

- normaler Verschleiß, Stoss, unangebrachte Bedienung, Beschädigung oder Unfälle die auf Fahrlässigkeit zurückzuführen sind (Überwachungs-Wartungs- oder Bedienungsfehler) oder ebenfalls irgend eine Gerätsabänderung.
- Öffnung des PTT-Gehäuses bei dem Benutzer.
- Instandsetzung, Beeinträchtigung oder Bedienung ausserhalb den von der Firma **MSA GALLET** festgelegten Spezifizierungen.
- Schaden an Personen oder an Güter infolge der Gerätsbedienung

Ausserdem gewährt die Firma **MSA GALLET** keine Haftung für unmittelbare Verluste, für wegen dem Gerät anfallende Kosten, Schadenersätze, Zinsen oder Spesen (auch wenn die Firma **MSA GALLET** davon Kenntnis genommen hat).

WAARSCHUWING

Wij danken u voor uw vertrouwen in de produkten van **MSA GALLET**.

Deze gebruiksaanwijzing moet aandachtig worden doorgelezen.

Het wijzigen of verwijderen van onderdelen van het apparaat kan tot gevolg hebben dat het geleverde materiaal niet langer meer conform is en dat de firma **MSA GALLET** niet meer aansprakelijk kan worden gesteld.

In geval van gebruik van communicatiesystemen van **MSA GALLET** met EEX-goedkeuring, dient u deze verplicht aan te sluiten op zender-ontvangers conform de EEX-goedkeuring.

Apparatuur zonder EEX-goedkeuring mag niet worden aangesloten op EEX zender-ontvangers.

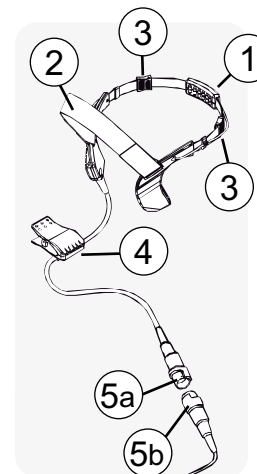
In het kader van haar voortdurende inspanningen haar produkten te verbeteren, behoudt MSA GALLET zich het recht voor om haar produkten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

INHOUDSOPGAVE

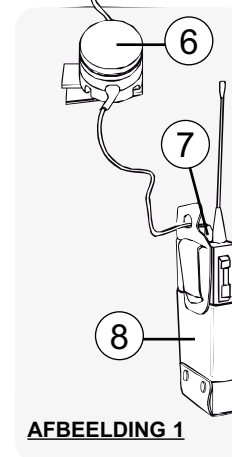
	Pagina
MONTAGE	
1- Samenstelling uitrusting	21
2- Installatie van de headset.....	22
3- Installatie van de zendgedeelte.....	23
GEBRUIKSAANWIJZING	
4- Gebruik	23
5- Push To Talk-set (indrukken om te praten) met batterijen.....	23
6- Technische eigenschappen	24
7- Gebruiks- en opslagvoorwaarden	
7.1- Opslaan	24
7.2- Gebruik	24
7.3- Reiniging.....	24
8- Garantie en Aansprakelijkheid.....	25

MONTAGE

1- Samenstelling uitrusting :



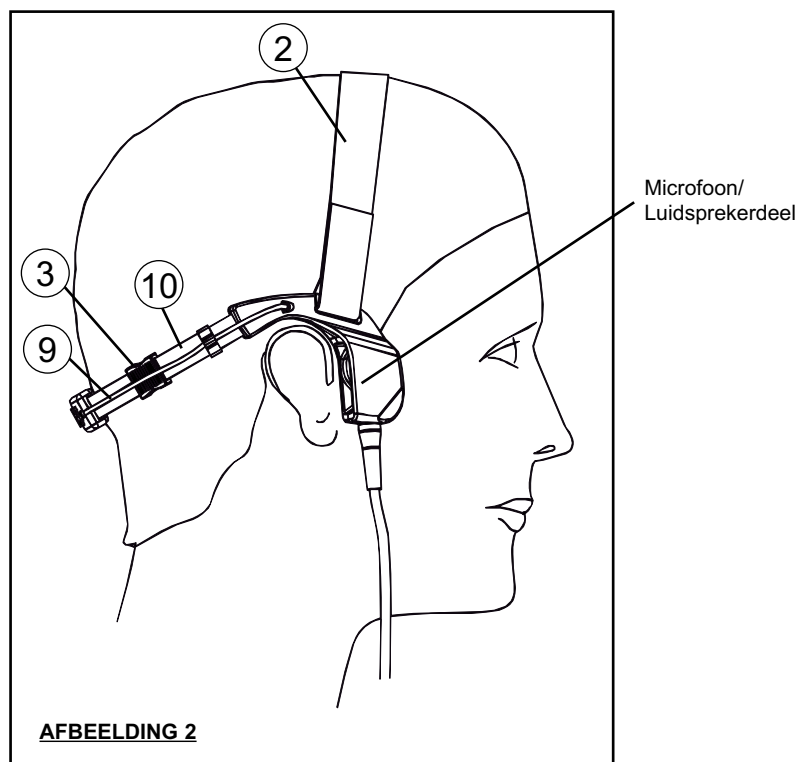
HELMGEDEELTE	
Benaming	
①	SET VAN HOOFDBAND, MICROFOON EN LUIDSPREKERS
②	HOOFDBAND
③	AFSTELSCHUIF VAN DE HOOFDBAND
④	KABELCLIP
⑤a	HALVE LEMO PLUG MET ZWART PLASTIC HULS



AFBEELDING 1

ZENDAPPARATUUR	
Benaming	
⑤b	HALVE LEMO PLUG MET ZWART PLASTIC HULS
⑥	P.T.T.-SET MET KLEM / CLIP
⑦	PLUG / STELIER AFHANKELIJK VAN HET PORTOFOON TYPE
⑧	PORTOFOON (NIET MEEGELEVERD)

2-1 Installatie van de headset :

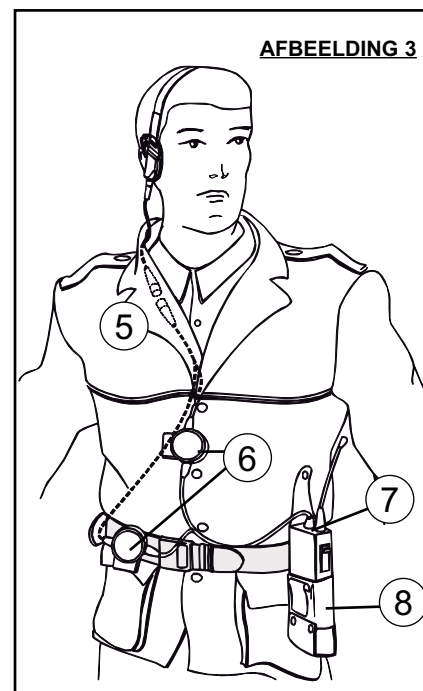


Plaats de set op het hoofd, zoals op figuur 2. De hoofdband (2) raakt de nek en de band (10) gaat over het hoofd. Stel de hoofdband (twee halve telescopische bogen) met de twee schuifjes (3) af. Druk daarbij het microfoon/ Luidsprekerdeel tegen de slapen.

Indien nodig, kunt u de band die over het hoofd gaat ook nog afstellen. Gebruik hiervoor het klitteband aan de uiteinden. Neem de set van het hoofd af. Druk, voorzichtig, kabel (9) in het nekkussentje.

Zet de set weer op het hoofd. Maak de kabelclip vast op de kraag. Zo kan het transmissiegedeelte/PTT, wanneer aangesloten, niet aan de headset trekken.

3- Installatie van zendergedeelte :



Sluit de plug / stelier (7) aan op de portofoon (8) (potofoon uit).

Bevestig nu de P.T.T. (6) :

- Het model met clip op de revers van het pak of aan de ceintuur. De knijper wijst naar beneden, de bek van de clip wijst naar boven.
- Het model met schuifclip op de ceintuur.

Steek de twee halve lemopluggen (5) in elkaar. Laat de twee zwarte plastic hulzen goed op elkaar aansluiten.

GEBRUIKSAANWIJZING

4- Gebruik :

- Verwijder het beschermd deel uit de P.T.T. knop (6).
- Zet de zender-ontvanger (8) aan (Volg de instructies van de portofoon fabrikant).
- Druk op knop (6) en spreek om een bericht door te geven.
- Laat knop (6) los voor het ontvangen van een antwoord. Het ontvangen geluidsniveau kan worden geregeld met de volumeregelaar van de zender-ontvanger (8).
- Het wordt afgeraden om de portofoon in de buurt van de P.T.T.-houder te plaatsen (kans op storing).

5- P.T.T.-dozen met batterijen :

In geval de zender-ontvangers geen voedingspinnen hebben op de contactstoppen van de toebehoren (bijvoorbeeld een jack-plug), beschikt de P.T.T. ⑥ over twee 3-Volt lithiumbatterijen. Deze batterijen worden slechts gebruikt voor het zenden, het energieverbruik van de elektronische circuits is voldoende zwak zodat zij jarenlang meegaan. Toch is het aan te raden deze minstens iedere vijf jaar te vervangen.

6- Technische eigenschappen :

- Microfoon : Micro-electret, doorlaatband van 100 Hz tot 10 kHz.
Gevoeligheid : 5 mV / Pa / 1 kHz , ± 2 dB.
- Versterker : Versterking instelbaar van 0 tot 26 dB.
Doorlaatband van 300 Hz tot 3 kHz tot -3 dB.
Nominale uitgang 50 mV RMS onder 1 k Ω / of instelbaar.
Harmonische vervorming : 5 %.
- Luidsprekers : 2 x 32 Ω parallel geschakeld.
Doorlaatband 300 Hz tot 4 kHz.
Maximum vermogen : 100 mW.
- Voeding : 6 V tot 18 V.
Energieverbruik 600 μ A bij 7 V (P.T.T.-knop ingedrukt).
0 μ A (P.T.T.-knop los).
- Massa van de kopapparatuur : (97 \pm 3) g.

7- Gebruiks- en opslagvoorwaarden :

- 7.1- **Opslaan** : -40 °C tot + 80 °C, relatieve vochtigheid van 0 tot 98%.
- 7.2- **Gebruik** : -20 °C tot + 60 °C, relatieve vochtigheid van 0 tot 98%.
- 7.3- **Reiniging** : met een met zeepsop bevochtigde spons.
Geen oplosmiddelen of koolwaterstof gebruiken.
Niet onderdompelen.

8- Garantie en Aansprakelijkheid :

- Contractuele garantie :

Het bedrijf **MSA GALLET** verleent een garantie op het apparaat van twaalf maanden na de datum van aankoop, de datum op de factuur dient als bewijs van de ingang van de garantie. Het aan de eindgebruiker verkochte apparaat wordt beschouwd van handelskwaliteit te zijn en vrij van fabricagefouten of andere gebreken.

Wij wijzen u er echter op dat het apparaat normaal moet worden gebruikt conform deze gebruiksaanwijzing.

De eindgebruiker dient **MSA GALLET** schriftelijk op de hoogte te brengen van gebreken binnen vijf werkdagen nadat het gebrek zich voordoet.

De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen van het apparaat of het leveren van het gebrekkige reserve-onderdeel of reserve-onderdelen. **MSA GALLET** kan voor een van deze oplossingen kiezen. De garantie van **MSA GALLET** is niet van toepassing op de reparatiekosten van het apparaat.

MSA GALLET wijst de leverancier en de eindgebruiker erop dat zij niet aansprakelijk is in de volgende gevallen :

- normale slijtage, stoten, verkeerd gebruik, beschadigingen of ongelukken te wijten aan verwaarlozing (gebrek aan toezicht, onderhoud of gebruik) of tengevolge van zelf aangebrachte wijzigingen aan het apparaat.
- het openen van de PTT-knop door de gebruiker.
- reparaties, veranderingen of gebruik die buiten de door de firma **MSA GALLET** opgegeven specificaties vallen.
- Persoonlijk letsel of materiaalschade door gebruik van het apparaat.

Bovendien sluit de firma **MSA GALLET** alle aansprakelijkheid uit voor indirect verlies, uitgaven, schadevergoeding en kosten (zelfs als de firma MSA GALLET ervan op de hoogte is) tengevolge van het apparaat.

ADVERTENCIA

Le agradecemos la confianza que presta a los productos **MSA GALLET**.

Lea detenidamente las presentes instrucciones de utilización.

Cualquier modificación efectuada en el aparato o la supresión de una de las piezas que lo constituyen conllevará la no conformidad del material suministrado y eliminará la responsabilidad de la Sociedad **MSA GALLET**.

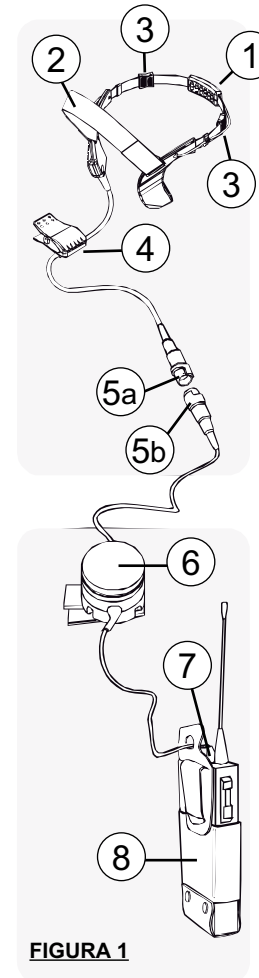
Si utiliza sistemas de comunicación **MSA GALLET**, homologados EEX, deberá conectarlos a emisores-receptores correspondientes homologados EEX.

No asocie nunca equipos que no sean EEX a emisores-receptores EEX.

La Sociedad MSA GALLET, pendiente siempre de mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificarlos sin previo aviso.

ÍNDICE

	Página
MONTAJE	
1- Composición del equipamiento	27
2- Instalación del equipamiento de cabeza	28
3- Instalación del equipamiento de transmisión	29
UTILIZACIÓN	
4- Utilización	29
5- Caja Push to Talk (apretar para hablar) con pilas.....	29
6- Características técnicas	30
7- Condiciones de utilización y almacenamiento	
7.1- Almacenamiento	30
7.2- Utilización	30
7.3- Limpieza eventual.....	30
8- Garantía y responsabilidad	31

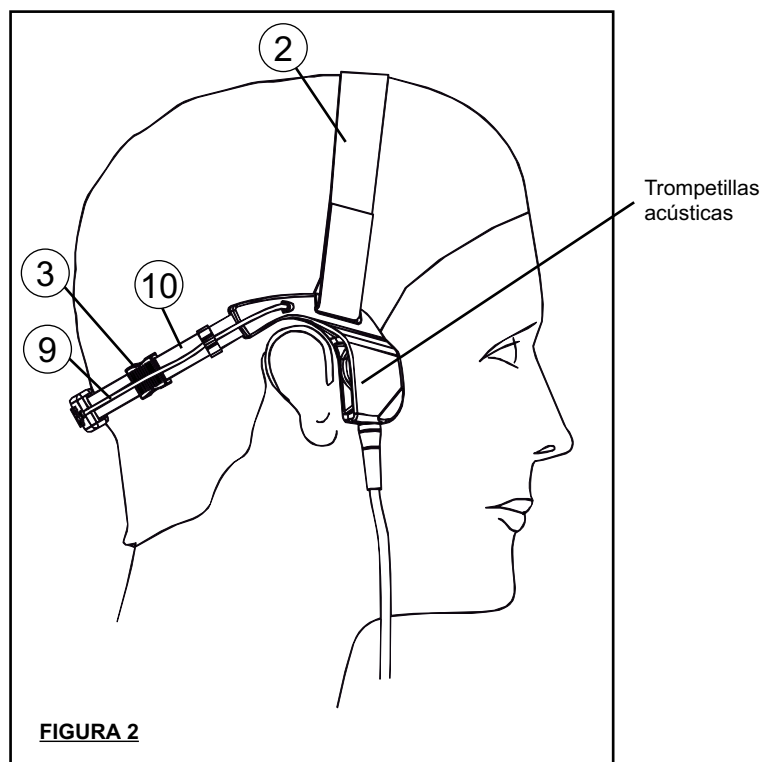
MONTAJE**1- Composición del equipo :****FIGURA 1****EQUIPAMIENTO DE CABEZA****Designación**

- ① CONJUNTO ARO, MICRÓFONO, AURICULARES
- ② BANDA SUPERIOR
- ③ BOTÓN DE REGULACIÓN DEL ARO
- ④ PINZA DE SUJECCIÓN DEL CABLE
- ⑤a ENCHUFE AUTORROMPIBLE HEMBRA CON CONECTOR NEGRO

EQUIPAMIENTO DE TRANSMISIÓN**Designación**

- ⑤b ENCHUFE AUTORROMPIBLE MACHO CON CONECTOR NEGRO
- ⑥ CAJA PTT CON PINZA
- ⑦ CLAVIJA DE CONEXION ESPECÍFICA PARA CADA TIPO DE POSTE EMISOR/RECEPTOR
- ⑧ POSTE EMISOR/RECEPTOR (NO SUMINISTRADO)

2-1 Instalación del equipamiento de cabeza :

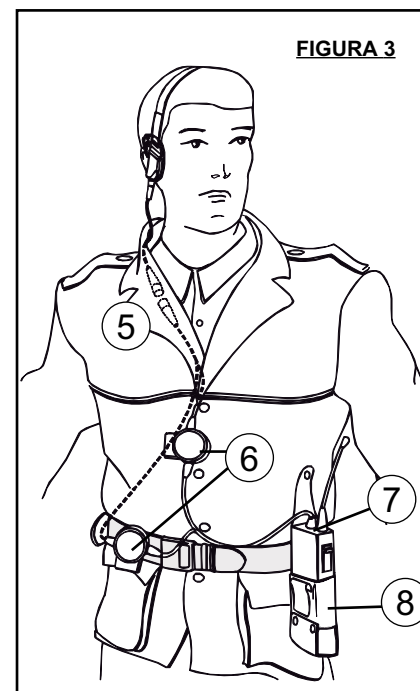


Colóquese el equipo en la cabeza tal como indica la figura 2. El aro (10) debe estar en contacto con la nuca y la banda (2) debe pasar por la parte superior de la cabeza. Regule las dimensiones del aro (dos semiaros telescópicos) mediante los dos botones (3) de manera que los dos auriculares queden sobre las sienes.

Modifique la regulación de la banda superior ajustando su longitud por los extremos autoadhesivos. Quítese el equipo. Pase con cuidado el cable (9) por el interior de la almohadilla de la nuca.

Vuelva a colocarse el equipo en la cabeza. Enganche la pinza de sujeción al cuello para evitar que el equipo de transmisión tire del equipo cuando ya esté conectado.

3- Instalación del equipamiento de transmisión :



Conectar la clavija de conexión (7) al poste emisor/receptor (8) (poste apagado).

Fije la caja P.T.T. (6) :

- en el caso del modelo con pinza, en la chaqueta o en el cinturón, con las mordazas de la pinza hacia arriba.
- en el caso del modelo de clip en el cinturón, directamente al cinturón.

Conecte los dos enchufes autorrompibles (5), enfrentando y encajando los conectores.

UTILIZACIÓN

4- Utilización :

- Retirar la espuma de protección de la caja P.T.T. (6) .
- Poner en funcionamiento el poste emisor/receptor (8) (seguir las instrucciones del constructor).
- Pulsar el botón (6) y hablar para transmitir un mensaje.
- Soltar el botón (6) para quedar en modo recepción. El nivel sonoro recibido se ajusta con el botón de volumen del emisor/receptor (8) .
- No se aconseja poner el poste emisor/receptor cerca de la caja PTT (podrían producirse ruidos desagradables).

5- Caja PTT con pilas :

En caso de que los puestos emisores/receptores no dispongan de una conexión de alimentación en la toma accesoria (por ejemplo, clavija jack), la caja PTT ⑥ lleva dos pilas de litio de 3 voltios. Las pilas sólo se usan durante la emisión, siendo tan reducido el consumo de los circuitos electrónicos que las pilas pueden durar varios años. Sin embargo, es mejor hacerlas cambiar por lo menos cada cinco años

6- Características técnicas :

- Micrófono : Micro-électret, Banda de Paso de 100 Hz a 10 kHz.
Sensibilidad : 5 mV / Pa / 1 kHz , ± 2 dB.
- Amplificador : Ganancia ajustable de 0 a 26 dB.
Banda de Paso de 300 Hz a 3 kHz a -3 dB.
Salida nominal 50 mV RMS a 1 k Ω / o adaptable.
Distorsión armónica : 5 %.
- Altavoces : 2 x 32 Ω en paralelo.
Banda de Paso 300 Hz a 4 kHz.
Potencia máxima : 100 mW.
- Alimentación : 6 V a 18 V.
Consumo 600 μ A a 7 V (botón PTT pulsado).
0 μ A (botón PTT libre).
- Masa del equipamiento de cabeza : (97 \pm 3) g.

7- Condiciones de uso y almacenamiento :

- 7.1- **Almacenamiento** : -40 °C a + 80 °C, humedad relativa 0 a 98%.
- 7.2- **Utilización** : -20 °C a + 60 °C, humedad relativa 0 a 98%.
- 7.3- **Limpieza eventual** : con una esponja y agua con jabón.
No utilizar disolventes ni hidrocarburos.
No sumergir en agua.

8- Garantía y responsabilidad :

- Garantía contractual:

La Sociedad **MSA GALLET** garantiza el aparato durante doce meses a partir de la fecha de venta (fecha indicada en la factura que sirve de justificante). El aparato vendido al cliente final se considera de calidad mercantil y está exento de vicios de fabricación o cualquier otro fallo.

Sin embargo, se entiende que el aparato deberá servir a una utilización normal, conforme a las presentes instrucciones.

El cliente final notificará por escrito a la Sociedad **MSA GALLET** todo fallo del producto en un periodo de los cinco días laborables siguientes al momento en que se ha producido.

La garantía del aparato se limita a la sustitución gratuita o al suministro de la pieza o de las piezas defectuosas. La Sociedad **MSA GALLET** optará por una u otra solución. La garantía de la Sociedad **MSA GALLET** no incluye los gastos de reparación del aparato.

La Sociedad **MSA GALLET** insiste ante el Distribuidor y el cliente final en el sentido de que declinará toda responsabilidad en los siguientes casos :

- vetustez normal, impacto, utilización incorrecta, deterioro o accidentes que se deban a negligencias (errores de vigilancia, mantenimiento o utilización) o incluso a una transformación del aparato de cualquier tipo.
- abertura de la caja 'PTT' por el usuario.
- reparación, alteración o utilización que no entre en las especificaciones citadas por la Sociedad **MSA GALLET**.
- daños causados a personas o bienes al utilizar el aparato.

Además, la Sociedad **MSA GALLET** excluye toda responsabilidad respecto a pérdidas indirectas, gastos, daños y perjuicios y costes ocasionados por el aparato (incluso si se han comunicado a la Sociedad **MSA GALLET**).